

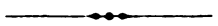
L A W S

OF THE

TERRITORY OF NEW MEXICO.

PASSED BY THE LEGISLATIVE ASSEMBLY,

Session of 1859-60.



SANTA FÉ, N. M.:  
O. P. HOVEY, PUBLIC PRINTER.  
1860.

# LEYES

DEL

## TERRITORIO DE NUEVO MÉJICO.

PASADAS POR LA ASAMBLEA LEGISLATIVA,

Sesion de 1859—60.



SANTA FÉ:

O. P. HOVEY, IMPRESOR PÚBLICO.

1860.

L A W S  
OF THE  
TERRITORY OF NEW MEXICO.  
1859-60.

---

*An Act creating two additional Precincts in the County of Socorro.*

Be it enacted by the Legislative Assembly of the Territory of New Mexico:

Two additional precincts created.

Limits of No. 10.

Limits of No. 11.

Election for justice of the peace and constable.

SECTION 1. That two additional precincts shall be created in the county of Socorro, denominated precincts number ten and number eleven. Precinct number ten shall comprise the plazas of Bosque Bonito, and the plaza of the place known as Fray Cristoval, bounded on the north of the dividing line on the south of Fort Craig; on the east by the San Andres Mountain, on the south by the Arroyo de Fuentes, and on the west by the San Mateo Mountain.

SEC. 2. That precinct number eleven shall comprise the plaza called the "Alamosa," to the limits of the county of Doña Ana.

SEC. 3. It shall be the duty of the judge of probate to order an election to be held in said precincts, for the election of one justice of the peace, and one constable, for each precinct created by this act, so soon as the same shall be approved.

SEC. 4. That this act shall be in force and shall have effect from and after its passage.

[Translated from the Spanish.]

# LEYES

DEL

## TERRITORIO DE NUEVO MÉJICO.

1859-60.

---

### *Un Acto creando dos Precintos adicionales en el Condado del Socorro.*

Decrétese por la Asamblea Legislativa del Territorio de Nuevo Méjico:

SECCION 1<sup>a</sup>. Que serán creados dos precintos adicionales en el condado del Socorro, nombrados los precintos número diez y número once. El precinto número diez será compuesto de las plazas del Bosque Bonito, y la plaza del paraje de Fray Cristoval; lindando por el norte con la línea divisoria al sur del Fuerte Craig; por el oriente, la Sierra de San Andres; por el sur, el Arroyo de Fuentes; y por el poniente, la Sierra de San Mateo.

Precintos 10 y 11 creados.

Límites del precinto 10.

SEC. 2. Que el precinto número once se compondrá de la plaza llamada "La Alamosa," hasta los límites del condado de Doña Ana.

Límites del precinto 11.

SEC. 3. Será el deber del juez de pruebas de dicho condado mandar hacer una eleccion en dichos precintos, para elegir un juez de paz y un soto-alguacil para cada precinto creado por este acto, tan luego como sea aprobado.

Eleccion de juez de paz y soto-alguacil.

SEC. 4. Que este acto será vigente y tendrá efecto desde y despues de su pasaje.

Aprobado. Diciembre 31 de 1859.

Challenges.

SEC. 9. That in the trial of all causes under the provisions of this act, each party shall have the right to challenge peremptorily three jurors and no more.

Panel how completed.

SEC. 10. When, from any cause whatever, the panel shall not be completed, or the jurors are not present, it shall be the duty of the sheriff, by order of the court, to complete said panel by summoning such members.

SEC. 11. That all laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed, and this act shall be in force from and after its passage.

[Translation.]

---

*An Act prohibiting the carrying of Weapons, concealed or otherwise.*

Be it enacted by the Legislative Assembly of the Territory of New Mexico:

Carrying weapons prohibited.

SECTION 1. That, from and after the passage of this act, it shall be unlawful for any person to carry concealed weapons on their persons, of any class of pistols whatever, bowie knife (cuchillo de cinto), Arkansas toothpick, Spanish dagger, slung-shot, or any other deadly weapon, of whatever class or description they may be, no matter by what name they may be known or called, under the penalties and punishment which shall hereinafter be described.

First conviction fine.

SEC. 2. Be it further enacted: That if any person shall carry about his person, either concealed or otherwise, any deadly weapon of the class and description mentioned in the preceding section, the person or persons who shall so offend, on conviction, which shall be by indictment in the district court, shall be fined in any sum not less than fifty dollars, nor more than one hundred dollars, at the discretion of the court trying the cause, on the first conviction under this act; and for the second conviction, the party convicted shall be imprisoned in the county jail for a term of not less than three months, nor for more than one year, also at the discretion of the court trying the cause.

Second conviction. imprisonment.

son dispuestos ántes. En los condados de San Miguel, Rio Arriba, y Bernalillo, el primer lúnes de Marzo y Setiembre, y continuará una semana si los negocios no están dispuestos ántes. En los condados de Santa Ana, Socorro, y Doña Ana, el primer lúnes de Mayo, Setiembre y Noviembre, y continuará una semana si los negocios no están dispuestos ántes.

SEC. 9. Que en el juicio de todas las causas bajo las provisiones de este acto, cada una de las partes tendrán derecho de desechar perentoriamente tres jurados y no mas. Recusas.

SEC. 10. Cuando, por cualquiera causa que sea, un jurado no está completo, ó no están presentes, será el deber del alguacil mayor, por órden de la corte, de llenar dicho jurado citando tales miembros. Lista, como se completa.

SEC. 11. Que todas las leyes, ó partes de leyes, en conflicto [con esto,] son por este abrogadas, y este acto tendrá efecto desde y despues de su pasaje.

Aprobado Febrero 2 de 1860.

---

*Un Acto prohibiendo el porte de Armas ocultas ó de otra manera.*

Decrétese por la Asamblea Legislativa del Territorio de Nuevo Méjico:

SECCION 1ª. Que desde y despues del pasaje de este acto no será legal para que ninguna persona porte armas sobre sus personas, ninguna pistola de cualesquiera clase que sea, ni bowie knife (cuchillo de cinto) Arkansas toothpick, daga española, huracana, ó cualesquiera otra arma mortífera de cualesquiera clase ó descripción que sea, no importa el nombre que tuviere con que fuere conocida ó llamada, bajo las penas y castigos que sean en este acto despues descritas. Porte de armas prohibido.

SEC. 2. Decrétese ademas: Que si cualesquiera persona portare sobre su persona, ya sea oculta ó de otra manera, cualesquiera armá mortífera de la clase y descripción mencionada en la seccion anterior, la persona ó personas que así ofendan, sobre convicción, la cual será por querrela legal en la corte de distrito, será multada en cualesquiera suma que no baje de cincuenta pesos, ni pase de cien pesos, á la discrecion de la corte Primera convicción, multa.

Penalty for discharging or drawing weapons.

SEC. 3. Be it further enacted: That if any person shall discharge or draw any deadly weapon, of the class or description set forth in the first section of this act, in any baile or fandango, or in any other public assembly whatever, the person who shall so offend, on conviction thereof, which shall be by indictment in the district court, shall be fined in any sum not less than one hundred dollars, nor more than three hundred, at the discretion of the court trying the cause, or imprisoned in the county jail for a term not less than three months nor more than one year.

Penalty for cutting or wounding in assemblies.

SEC. 4. Be it further enacted: That if any person in any baile or fandango, or in any public assembly of whatever class or description it may be, shall fire off or discharge any firearm of the class mentioned in the first section of this act, or shall cut or wound any person with any description of deadly weapon mentioned in the first section of this act, in any baile or fandango, or in any other public assembly, and any death shall result from said cut or wound so given, the person who shall so wound or cut, on conviction, shall be considered guilty of murder in the first degree, and shall suffer the penalty of death in the said first degree.

In case of death, to be deemed murder

Duty of sheriffs and constables to arrest.

SEC. 5. Be it further enacted: That it shall be the duty of the sheriffs, their deputies, or constables, to arrest and take all persons who shall be found with deadly weapons of the class and description mentioned in the first section of this act, and present them to some justice of the peace, or other authority, to be examined; and it shall also be the duty of the judges of the district courts to cause, at the first term to be held in each county, the sheriffs and their deputies to take an oath that they will truly and faithfully comply with the provisions of this act, and that they will arrest at all times every person who shall violate any of the provisions of this act.

Sheriffs and constables to take oath.

Officers excused.

SEC. 6. Be it further enacted: That none of the provisions of this act shall be applied to the sheriffs, their deputies, or constables, in the execution of any process of the courts, or to conductors of the mail, or to persons when actually on trips from one town to another in this Territory; *provided*, that nothing in this act shall be so construed as to permit the conductors of mails, or travellers, to carry any deadly weapons, as mentioned

Travellers excused.

que conozca la causa en la primera conviccion bajo esta ley ; y por la segunda conviccion, la parte convicta será encarcelada en la cárcel del condado por un término que no baje de tres meses ni pase de un año, tambien á la discrecion de la corte que conozca en la causa.

Segunda conviccion, encarcelamiento.

SEC. 3. Decrétese ademas : Que si cualesquiera persona disparare ó sacare cualquier arma mortífera, de la clase ó descripcion citada en la primera seccion de este acto, en cualesquiera baile ó fandango, ó en cualesquiera otra reunion pública, de la clase que sea, la persona que así ofenda, sobre conviccion de lo mismo, la causa será por querella legal en la corte de distrito, será multada en una suma que no baje de cien pesos, ni pase de trescientos, á la discrecion de la corte que conozca en la causa, ó será encarcelada en la cárcel del condado por un término que no baje de tres meses, ni pase de un año.

Disparando armas, pena de.

SEC. 4. Decrétese ademas : Que si cualesquiera persona en algun baile ó fandango, ó en otra concurrencia pública de la clase y descripcion que sea, disparare ó descargare alguna arma de fuego de la clase mencionada en la seccion primera de este acto, ó que cortare ó hiriere á alguna persona con cualesquiera descripcion de armas mortíferas mencionadas en la primera seccion de este acto, en algun baile ó fandango, ú otra concurrencia pública, y resultare alguna muerte de la tal herida ó cortada así dada, la persona que así hiriere ó cortare, sobre conviccion, será considerada culpada de muerte en el primer grado, y sufrirá la pena de muerte en dicho primer grado.

Hiriendo en reuniones públicas, pena de.

Muerte en primer grado.

SEC. 5. Decrétese ademas : Que será el deber de los alguaciles mayores, sus diputados, ó condestables, de arrestar y tomar toda persona que sea hallada con armas mortíferas, de la clase y descripcion mencionadas en la primera seccion de este acto, y presentar lasá algun juez de paz, ú otra autoridad, para su examinacion ; y tambien será el deber de los jueces de distrito de causar, en la primera corte que sea tenida en cada condado, que los alguaciles mayores y sus diputados presten juramento que ellos bien y fielmente cumplirán con las provisiones de este acto, y arrestarán en todo tiempo á todas las personas que violaren cualesquiera de las provisiones de este acto.

Deberes de los alguaciles, y ofensores de dar fianzas.

SEC. 6. Decrétese ademas : Que ninguno de los provisos de este acto serán aplicables al alguacil mayor, sus diputados, ó

Visajeros, &c., exceptuados.



in the first section of this act, on their persons, after they shall have arrived at the town or settlement.

Judges to give this act in charge.

SEC. 7. Be it further enacted: That it shall be the duty of the several judges of the district court to give this act specially in their charges to the grand juries at each term of the court; and further, it shall be the duty of the grand juries, at each term of the court, to make a special report whether there has been any violation of the provisions of this act in their counties since the last term of the court.

Repealing clause.

SEC. 8. That all laws or parts of laws in conflict with this act are hereby repealed, and this act shall be in force and take effect from and after its passage.

To be published.

SEC. 9. That the Secretary of the Territory of New Mexico be required to have this law published in the Santa Fé Gazette, as soon as possible, for six successive weeks, for the information of the people.

[Translation.]

---

*An Act regulating Mercantile Copartnerships.*

Be it enacted by the Legislative Assembly of the Territory of New Mexico:

Who may enter into.

SECTION 1. That any two or more persons in this Territory may, and when they shall think proper, bind themselves mutually, for a certain time and under certain conditions, to do and follow at the same time various negotiations on their own common account and risk, or at that of each one of the partners respectively, as well in the losses as in the profits that may arise from said copartnership.

Good faith to be observed.

SEC. 2. The copartners or associates shall act in good faith, placing punctually in the concern the capital or services as stipulated, under the penalty of indemnifying the others for the damages which may arise.

Articles what to contain and before whom made.

SEC. 3. The contract of copartnership should be made before any court of record, or the clerk thereof, of the several counties by means of an indenture, authorized by any court of record or the clerk thereof, which shall contain the chris-

condestables, en la ejecucion de un proceso de las cortes, ó conductores de correos, ó á personas cuando están en el actual tránsito de una villa á otro en este Territorio: Proveido, que ninguna cosa en este acto será construida de manera de permitir á los conductores de correos, ó pasajeros, de portar ninguna arma mortífera, citada en la primera seccion de este acto, sobre su persona, despues de su llegada á la villa ó poblacion.

SEC. 7. Y decrétese ademas: Que será el deber de los varios jueces de la corte de distrito de dar este acto especialmente en sus instrucciones á los gran jurados en cada término de la corte; y ademas, será el deber de los gran jurados, en cada término de la corte, de presentar un informe especial, si ha habido alguna violacion de cualesquiera de los provisos de este acto dentro de su condado desde el último término de la corte.

Jueces de dar este acto en sus instrucciones.

Grando jurado de dar informe.

SEC. 8. Que todas las leyes ó partes de leyes en conflicto con este acto son por este abrogadas, y este acto estará en fuerza y será vigente desde el tiempo de su pasaje.

Abrogando lo contrario.

SEC. 9. Que el Secretario del Territorio de Nuevo Méjico sea requerido de hacer publicar esta ley en la Gaceta de Santa Fé por seis semanas sucesivas, para conocimiento del pueblo lo ántes posible.

Publicacion.

Aprobado Febrero 2 de 1860.

### *Un Acto arreglando la Compañía entre Comerciantes.*

Decrétese por la Asamblea Legislativa del Territorio de Nuevo Méjico:

SECCION 1ª. Que cualesquiera dos ó mas personas en este Territorio podrán, y cuando á bien lo tuvieren se obligarán recíprocamente por cierto tiempo, y bajo ciertas condiciones, á hacer y proseguir junta y simultaneamente varios negocios por cuenta y riesgo comun y de cada uno de los compañeros respectivamente, así en las pérdidas como en las ganancias que de tal compañía resultaren.

Compañías, modo de hacerlas.

SEC. 2. Los compañeros ó socios deben proceder de buena fé poniendo con puntualidad en la compañía el caudal ó industria que hayan estipulado, bajo la pena de indemnizar á los demas de los perjuicios que causaren.

Compañeros de obrar de buena fé.